

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

Assistant Secrétaire trilingue

**E2 - LANGUE VIVANTE
ALLEMAND**

Durée : 2 heures

Coefficient : 2,5

**Aucun dictionnaire unilingue, bilingue
ou électronique n'est autorisé**

Dreizehn Jahre nach dem Mauerfall: Welche Perspektiven gibt es für die traditionellen Produkte aus den neuen Ländern?

5 In den ostdeutschen Geschäften haben die traditionellen ostdeutschen Produkte ihren festen Platz. In westdeutschen Regalen sind sie dagegen kaum zu finden. Die meisten Handelsketten im Westen führen Nutella statt Nudossi, haben Dr. Oetker statt Kathi im Sortiment. In den alten Ländern sind die Spitzenmarken der Ex-DDR kaum zu finden.

10 Als nach der Wiedervereinigung Westprodukte boomten, die der Osten bislang nur aus der Werbung oder aus Paketsendungen kannte, wurde an die Solidarität mit den heimischen Firmen appelliert. Diese Zeit, in der Ostdeutsche automatisch zu Ostprodukten griffen, weil sie etwas für die heimische Industrie tun und mit ihrem Einkauf Arbeitsplätze sichern wollten, ist endgültig vorbei. Heute sind die Leute nicht mehr bereit, etwas mehr zu bezahlen, um den ihnen bekannten Herstellern zu helfen. Die Hersteller in den neuen Ländern müssen nicht nur den Westen erobern(1), sie dürfen den Heimatmarkt nicht vernachlässigen (2).

15 Allerdings greifen viele Ostdeutsche aus Geschmacksgründen weiterhin lieber zu Produkten aus der Heimat. In den neuen Ländern mag man es lieber herb als süß, viele Konsumenten wählen Zartbitter- statt Milkschokolade. Wie können also die Ostbürger, die nach der Wende in die alten Länder zogen, an die Waren von früher herankommen? „Seit drei Jahren können sie sich auf der Online-Schiene wie beispielsweise www.ostprodukteshop.de bedienen“, erklärt Brigitte Schmidt, die von Sachsen aus das Internetportal mit mehr als 2000 Produkten betreibt. Monatlich verschickt sie etwa 300 Pakete, fast alle in die alten Länder. 160 Hersteller führt sie heute in ihrer Kartei. Fast täglich gehen Anfragen von Produzenten ein, die ebenfalls im Online-Geschäft stehen möchten.

25 Da die alte Werbekampagne unter dem Motto der Ossi-Solidarität kein Echo mehr findet, müssen die ostdeutschen Hersteller neue Konzepte entwickeln. Vor drei Jahren hat Kathi-Chef Thiele eine „Tour der starken Marken“ ins Leben gerufen: ein 16 Tonnen schwerer Show-Truck fährt durch den Westen und wirbt vor Supermärkten und Selbstbedienungsläden für Artikel aus den neuen Ländern. Diese Initiative beruht auf Gegenseitigkeit (3): Musik und Unterhaltung im Truck vor dem Supermarkt gegen einen Platz für die Ostprodukte im Supermarktregal. Der Truck fährt nur bei dem Supermarkt vor, wenn etwa 60 Ostprodukte dort ihren Platz für ein halbes Jahr schon sicher haben. „In dieser Zeit testen uns die Verbraucher. Nur Qualität und Preis entscheiden“, sagt Thiele. Das Konzept scheint Erfolg zu haben: Von drei Marken bleiben normalerweise zwei dauerhaft auf der Liste.

Nach einem Artikel aus der FRANKFURTER RUNDSCHAU vom 5. Oktober 2002

1. erobern: conquérir
2. etwas vernachlässigen: négliger qqc
3. die Gegenseitigkeit: la réciprocité

I- COMPREHENSION (12 points)

A- Vous rédigerez en français, en 150 mots environ, un compte rendu détaillé de l'ensemble du texte en mettant en évidence : (8 points)

- le constat fait par le journaliste (thème principal de l'article)
- la situation après la réunification
- la situation actuelle
- la stratégie mise en place et son résultat

B- Répondre en allemand à la question suivante en 80 mots environ (4 points)

Welche Vorteile hat die Online - Schiene für die Unternehmen und für die Kunden?

II- EXPRESSION EN ALLEMAND (8 points)

Correspondance

Mme Ulrike Bader souhaiterait recevoir à titre d'essai quelques préparations pour pâtisserie(*Backmischungen*) Kathi que l'on ne trouve pas encore dans son libre service.

Elle adresse un courrier à l'entreprise dans lequel

- elle demande des informations sur les produits (gamme / qualité / quels articles sont conseillés...) et sur l'entreprise
- elle sollicite l'envoi d'un catalogue et des tarifs
- elle demande l'envoi de quelques préparations
- elle attend une réponse dans les meilleurs délais

Vous rédigerez le courrier de Mme Bader en respectant les normes de présentation et en utilisant les formules habituelles.